

研究論文

臺灣客家民間故事的語境研究—— 以《李文古話本》為例

黃正靜*

彰化師範大學國文系研究所博士生

摘要

不同族群不同地區的民間故事，一般會有代表該族群或該地區文化的機智人物。機智人物故事是民間故事一個重要類型，不少學者從不同側面對李文古故事做了相關研究。如：曾喜城《屏東客家李文古民間文學研究》、《李文古客家民間文學文化資產研究》側重在強調文化資產保留的重要；溫秀雯《李文古與邱罔舍比較分析》和譚遠琴《臺灣地區箭垛式人物邱罔舍與李文古故事之比較研究》，側重跨越不同族群間故事內容的研究；范姜烺欽《臺灣客家民間傳說研究》概略介紹李文古故事；吳餘鎬《臺灣客家李文古故事研究》側重探討內容、文字和文化關係。客家族群流

投稿日期：2022年2月15日；接受日期：2023年5月8日；刊登日期：2023年6月。

* 通訊地址：彰化市四維路 89 巷 56 號 11 樓，電子信箱：
a0989518912@gmail.com.tw。

傳的李文古故事，他的行為作風其實可以稱作「整人大王」，同時他也是一個充滿智慧的機智人物。以往很少關注此故事的動態發展，有關故事的語境分析也較少，本文以吳餘鎬《大陸客家原鄉李文古話本》、《臺灣客家李文古話本》為主要材料，想透過對李文古故事的爬梳，從故事文本的社會文化語境與傳播語境兩方面進行探析。

關鍵字：臺灣客家民間故事、《李文古話本》、社會文化語境、傳播語境

Research Article

A Contextual Study of Taiwan Hakka Folktales-Taking Li Wen's Classics as an Example

Cheng-Ching Huang

Doctoral student, Department of Chinese Literature, National
Changhua University of Education.

Abstract

Folktales of different ethnic groups and regions generally have witty characters representing the culture of the ethnic group or the region. Witty character stories are an important type of folk tales, and many scholars have done related research on Li Wengu's stories from different aspects. For example: Zeng Xicheng's "Pingtung Hakka Hakka Li Wengu Folk Literature Research" and "Li Wengu Hakka Folk Literature Cultural Assets Research" focus on emphasizing the importance of cultural assets preservation; Wen Xiuwen "Li Wengu and Qiu Wangshe Comparative Analysis" and Tan Yuanqin "Taiwan Area A Comparative Study of Qiu Wangshe's and Li Wengu's Stories" focuses on the study of story content across different ethnic groups; Fan Jiangzhenqin's "Taiwanese Hakka Folklore Research" briefly introduces Li Wengu's stories; Wu Yuhao's "Taiwanese Hakka Li Wengu Stories Research" focuses on the content, text and culture

relation. According to the stories of Li Wengu circulated in the Hakka community, his behavior and style can actually be called "the king of the whole person". At the same time, he is also a witty figure full of wisdom. In the past, little attention was paid to the dynamic development of this story, and there were few contextual analyzes of the story. This article uses Wu Yuhao's "Li Wen's Ancient Storybook of Hakka in Mainland China" and "Taiwan Hakka Li Wen's Ancient Storybook" as the main materials. Climbing and combing, from two aspects of the social and cultural context and communication context of the story text.

Keyword: Taiwanese Hakka folk tales, "Li Wen's Ancient Storybook", social and cultural context, communication context

一、前言

一個故事的流傳，一定有它背後的生活背景與文化內涵。李文古故事源自大陸客家原鄉，是客家人津津樂道的民間故事。最為人所知的是他將杜牧的「清明詩」改成「清明時節兩紛紛」來諷刺改朝換代變節仕清的讀書人¹，在此展現客家人「硬頸」的精神。大陸原鄉的李文古故事，收集較流傳的「三戲學台」、「三戲李二何」、「三戲叔姆」、「三戲先生」等客家鄉間流傳的故事，每回故事中會引用諺語、詩詞、山歌或者警語來點明主題、評論進行諷刺和勸戒。李文古故事隨著客家先民從大陸原鄉度過黑水溝來到臺灣後，故事內容多偏向表現機智，其次用語用意則是顯其文才，其中惡作劇的成分展現好諧謔的一面。作為典型客家故事人物的李文古，許多地方性的故事隨著時空遷移，主角名稱自然就轉移到李文古身上，以李文古來搬演也就不足為奇了。

不同族群不同地區的民間故事，一般會有代表該族群或該地區文化的機智人物。機智人物故事是民間故事一個重要類型，不少學者從不同側面對李文古故事做了相關研究。如：曾喜城《屏東客家李文古民間文學研究》、《李文古客家民間文學文化資產研究》側重在強調文化資產保留的重要；溫秀雯《李文古與邱罔舍比較分析》和譚遠琴《臺灣地區箭垛式人物邱罔舍與李文古故事之比較研究》，側重跨越不同族群間故事內容的研究；范姜烜欽《臺灣客家民間傳說研究》概略介紹李文古故事；吳餘鎬《臺灣客家李文古故事研究》側重探討內容、文字和文化關係。

客家族群流傳的李文古故事，他的行為作風其實可以稱作「整人大王」，同時他也是一個充滿智慧的機智人物。以往很少關注此

¹ 吳餘鎬，2014，《大陸客家原鄉李文古話本》封底內容介紹。

故事的動態發展，有關故事的語境分析也較少，本文以吳餘鎬《大陸客家原鄉李文古話本》、《臺灣客家李文古話本》為主要材料，想透過對李文古故事的爬梳，從故事文本的社會文化語境與傳播語境兩方面進行探析。

語境，簡言之就是語言環境或言語環境。鄧迪斯認為：「某項民俗的語境就是該項民俗被實際使用時所處的具體社會環境」²。就李文古話本敘事而言，它的產生和傳承既涉及故事的講述者、聽眾和講述場合等共時性因素，也涉及到文化傳統等歷時性因素，眾多複雜的要素共同構成了李文古話本的語境。將李文古文本還原到語境，目的在於盡可能全面地了解其原貌。也就是說敘事文本應該回歸到語境當中才能得到充分的領會。

語境的分類形式很多：狹義的語境是指語言上下文的「篇章語境」；廣義上的語境指整個自然、社會、文化環境等；「情景語境」指言語行為發生時的實際情景等等³。語境成分的多樣性，可讓研究者們從更寬廣的視角去凝視語言背後語境的構成，進而看到語言背後的豐富思想內涵。

二、李文古故事的文本分析

在客家地區流傳的李文古傳說故事，是客家機智人物故事的典型。文獻最早記載於《嘉應州志》中的《梅縣丙村鎮志》⁴。文獻中的李文古既有正派、耿直、機智、幽默的美好品格，又有躁

² Alan Dundes, 「Text, Texture and Context」, *Interpreting Folklore*, edited by Alan Dundes, Indiana University Press, 1980, 頁 23。

³ 轉引自吳建洪，2013，〈論語言學習的社會文化語境〉，《山西煤炭管理幹部學院學報》，第 26 卷 第 4 期，頁 115-119。

⁴ 吳餘鎬，2015，《客家李文古故事研究》，五南圖書，頁 2。

動、報復、好作弄人的人性弱點，其為人集豪氣、靈氣、才氣、痞氣於一身，令人愛恨交加⁵。也正因为如此，這個「下里巴人」⁶的人物形象才更加豐滿逼真，更易為群眾所熟悉、理解、接受，津津樂道，並口口相傳。

《臺灣客家李文古話本》是採用屏東家慶唱片商行的「李文古客家笑科劇」，以及桃園平鎮上發影視有限公司的「第一丑李文古客家笑科劇」之錄音帶為本，並參雜北四縣腔客語整理而成⁷。《李文古笑科劇》是 1960 年代，來自六堆客家庄的文光（李龍麟 1934）、明朗（呂金守 1935）聯合編寫了風行南北的客語說唱劇——《李文古笑科劇》，原先在電台播出，在客家庄造成轟動後，由惠美唱片公司出版上下二集，聽眾反應良好，又陸續編寫了八集，各廣播電台也爭相在節目中播放，甚至紅到北部客家庄⁸。李文古因而成為臺灣客家庄家喻戶曉的人物，許多人至今仍懷念那熱鬧的歌聲、笑聲。重要的是，由於《李文古笑科劇》的改編及演出，使得故事表演形式從單純的敘事體發展為代言體的說唱戲曲，李文古故事因此被充實擴展，甚而繁衍、創新，成為一個更具生命力的民間故事⁹。

⁵ 李文古故事如電視劇《奇人安世敏》中所描述的主角人物安世敏，他是清末民初社會底層落魄的知識分子，此故事在重慶民間乃至長江流域廣為流傳家喻戶曉的人物。

⁶ 原指戰國時代楚國民間流行的一種歌曲。比喻通俗的文學藝術。【出處】戰國楚宋玉《對楚王問》：「客有歌於郢中者，其始曰：『下里巴人』，國中屬而和者數千人。」

⁷ 吳餘鎬，2013，《臺灣客家李文古話本》，五南圖書，凡例頁(9)。

⁸ 劉楨，2005，〈臺灣客家流行音樂發展與出版市場之探討〉，收入臺北縣文化局主編，《臺灣客家音樂文化研討會論文彙編》。板橋：台北縣文化局，頁 110-111。

⁹ 吳餘鎬，2001，《臺灣客家李文古故事研究》，嘉義：國立中正大學中國文學系碩士論文，頁 100。

（一）李文古故事情節模式

民間故事有一定的敘事邏輯，它的目的在於要滿足講述者的需要和聽眾的期待。首先，故事必須簡單，簡單到方便講述人記憶，方便聽眾了解，同時不致於故事還在講而聽眾已經忘了前面的內容。其二，故事要有足夠的趣味，具有強烈的對立和衝突，有波瀾起伏才能引人入勝，吸引聽眾。再來，故事要有一個滿足聽眾心理期待的結局，這需要講述者事先安排好故事的層次、環節，巧妙令聽眾滿意的結局。最後，故事的講述要達到具體目的，如果為了打發時間，故事就東拉西扯；如果要振作精神，故事就曲折動人；如果要心理紓壓，故事就涉及到男女調笑等等，不可勝數。收集不同的李文古異文資料，通過整理、分析和比較，發現李文古故事有下面三方面慣常使用的情節模式：

1. 李文古自身或他人遭遇到的不公平事件：例如〈偷刷雞鴨〉¹⁰，故事描述李文古叔姆小氣，連一顆蛋也不給他吃，在自身被苛待的不公平情形下衍生情節；又如〈掌牛刻仔愛讀書〉¹¹起因也是幫叔姆看牛，經常被叔姆責罵。而〈戇妹賣豬肉〉¹²則是為耿直傻氣的戇妹說話，改變戇妹母親對待女兒的態度。

2. 李文古想辦法懲奸除惡¹³的橋段：首先是李文古讓對方進入自己所設圈套，其次是引誘敵人做更大犧牲，再來是敵人以為自己佔便宜。例如〈毋好空心肚去分人請〉¹⁴，故事在懲罰貪饒好食，愛佔人便宜的「白食客」，用釀茶招待，使其嘔吐無心吃飯，

¹⁰ 吳餘鎬，2014，《大陸客家原鄉李文古話本》，頁 42-52。

¹¹ 吳餘鎬，2013，《臺灣客家李文古話本》，頁 147-151。

¹² 吳餘鎬，2013，《臺灣客家李文古話本》，頁 190-192。

¹³ 此處的懲奸除惡是指小奸小惡。

¹⁴ 吳餘鎬，2014，《大陸客家原鄉李文古話本》，頁 164-172。

犧牲更大；又如〈東西毋記得拿〉¹⁵，揪出放屁的人是誰，在下船後大聲呼喊：「放屁的，你的東西忘記拿下船了。」放屁者下意識回答：「我沒忘東西啊！」，結果中了李文古的圈套。還有〈整治地理先生〉¹⁶，是對學藝不精，誑稱吹噓者的懲罰。

3. 對方被整，真相大白：李文古整人的一系列故事，高潮在最後結尾，如〈唸細妹仔〉¹⁷故事裡的女孩，為了證明清白，讓李文古聞嘴巴，遠看就像親嘴，對方明知被整卻又莫可奈何！

從社會文化語境的角度看李文古故事中慣常使用行騙、捉弄、整人的情節，從中可以了解在當時是個物資缺乏、生活不易的年代，為了避禍或為了生存貪點小便宜而使出的小手段，就其動機也只不過要教訓或訓斥不義的行為，並激發人們要努力向上並且提醒人們不要一味「盲從」。

（二）李文古的人物形象塑造

李文古具有機智人物故事主人公的共同特性：滑稽幽默，看似玩世不恭，敢說人家不敢說的話，做人家不敢做的事，實則懲強扶弱，藐視權貴、針砭時弊。機智人物不僅具有超人的智慧，對生活也有驚人的洞察力，說話技巧富有邏輯性和哲學意味。李文古是鄉里間的小人物，也是庶民社會裡的開心果和潤滑劑。

「大陸版李文古」人物形象型塑李文古是明末清初廣東梅縣的文人，一生不願服仕滿清異姓，怠於科考，是一位不攀附權貴的客家硬頸子弟；而衍生到「臺灣版的李文古」，其出身則成為一

¹⁵ 吳餘鎬，2014，《大陸客家原鄉李文古話本》，頁 36-41。

¹⁶ 吳餘鎬，2013，《臺灣客家李文古話本》，頁 152-156。

¹⁷ 吳餘鎬，2013，《臺灣客家李文古話本》，頁 4-11。本篇在吳餘鎬，2014，《大陸客家原鄉李文古話本》篇名為〈同逐個細妹仔唸嘴〉，頁 27-35。

個寄人籬下在叔父家打雜、幫傭、看牛的鄉下孩童，依此主軸發展一系列的故事。李文古故事隨客家先民渡海來臺後，為了要適應氣候和地理環境，以及受到不同族群語言互動和不同政府統治的結果，而有不同的風貌。

李文古故事在客家民間故事中，屬於一個「箭垛式」的人物故事，世界各地民間故事中也有許多與李文古相似的故事，如：徐文長故事、維吾爾族的阿凡提¹⁸故事和蒙古族的巴拉根倉¹⁹故事等。相對照之下可得知由於生活環境、社會背景等因素的不同，李文古具有自身獨特的特點。筆者將吳餘鎬大陸客家原鄉和臺灣客家李文古故事文本加以整理，分出「文才」篇、「機智慧點」篇及「惡作劇」等篇名和內容，本文整理其摘要如下：

表 1：李文古故事—文才篇

文本 ²⁰	篇名	內容摘要
大陸	真老烏龜 (p188-195)	李文古為岳父做壽，送幅壽屏，故意露出字聯的頭一字「真老烏龜」，引起眾人驚駭，再解釋為「真真宰相，老老元臣，烏紗蓋頂，龜鶴遐齡」，後被奉為上賓。
大陸	響屁毋臭 (P72-77)	李文古見叔父為朝廷徵召出仕之事煩惱，於是藉作詩之便，以「響屁毋臭」對「香花毋靚」句子，勸叔父不要變節。

¹⁸ 《阿凡提》維吾爾族的智慧的象徵。阿凡提是先生之意，有先知先覺的廣泛含義。如今這個名詞成了家喻戶曉的人名，在新疆、中亞、西亞口頭廣為流傳的民間故事和文藝作品以及各種書籍，已經在世界各國流傳了兩個多世紀，深受世界各國人民的喜歡。

¹⁹ 《巴拉根倉的故事》是以巴拉根倉為主人公的蒙古族民間大型諷刺幽默故事群。「巴拉根倉」是人名，蒙古語意為「豐富的語言」或「智慧的寶庫」。巴拉根倉並非實有其人，他是蒙古族勞動人民根據自己的想像虛構出來的理想人物。

²⁰ 出自《大陸客家原鄉李文古話本》則以「大陸」表示，《臺灣客家李文古話本》則以「臺灣」表示，「大陸、臺灣」則表示兩個文本皆有。

大陸	老叔愛盡忠 (P78-83)	以客家話的諧音「老叔愛盡忠」勸叔父要盡忠明朝，不可變節去當清朝的官，表示即使不能忠孝兩全，自己仍然會孝順叔父。
臺灣	當歸熟地聯 (P237-240)	為中藥店寫一首對聯「父當歸，子當歸，父子當歸；生第一，熟第一，生熟第一」，反制對門狀元公家的對聯「父狀元，子狀元，父子狀元；文第一，武第一，文武第一」，李文古獲贈當歸與熟地高興而歸。
臺灣	緊寫都還有對仔 (P241-249)	李文古為阿戇寫對聯，添加「短長」、「無有」，而成為「門對千竿竹短無，家藏萬卷書長有」，讓黃員外佩服而邀請其到家作客。
臺灣	作詩對為難先生 (P25-31)	學堂先生來李文古家訴說李文古的不是，叔父出對考驗李文古皆能輕鬆應答。又請先生考其才學皆對應無礙，李文古故意以上聯「是非人生惡至極，何不對面細思量？」誚難先生，先生落荒而逃。

資料整理者：黃正靜

以上 6 則「文才篇」故事，大陸版呈現李文古是一位熟讀經典，卻無意求取仕途，不屑科考當官，視功名如糞土的文才之士；而臺灣版呈現李文古是一位才華出眾，妙思泉湧的學生。

其次，有關李文古展現機智慧點的故事，筆者整理其摘要如下：

表 2：李文古故事—機智慧點篇

文本	篇名	內容摘要
大陸	一笑大餐 (P182-187)	李文古和同伴旅遊，宿一旅店，見店主女兒艷若桃李卻冷若冰霜，同伴打賭，若李文古能令其笑，就請他吃大餐。李文古故意扮成笨手笨腳、慌張失措樣，博得美人一笑，贏得一頓大餐。
大陸	東西毋記得拿吔 (P36-41)	李文古和同伴搭船渡河，有人在船上放屁，與友人打賭能揪出放屁之人。當眾人下船後，大呼：「放屁的，你的東西忘記拿下船了。」放

		屁者聞言：「我沒忘東西啊！」眾人得知是誰放屁了。
大陸	阿叔過南洋 (P53-62)	叔母苛待叔父，李文古巧計讓叔父佯裝出走南洋，騙叔母說出：「縱使牛已賣，只要人回來，我就高興……（……）」的話。之後將叔父迎回家，叔母善待叔父，一家和樂。
大陸	巧認秀才娘 (P125-142)	一群浣衣女早聞李文古機智聰明，想試試其才智，要李文古認出這裡誰是秀才娘，李文古佯裝無法辨識，口中喃喃自語：「秀才娘自有異於常人的長相」，眾女下意識往其中一人望去，遂被識破。
大陸	巧計贏官司 (P196-205)	李文古受村長所託開闢新路，使得原本在隱僻處的佛庵，因為官道好走而來往人流多了，也就消解歹徒犯案之虞。然同鄉張三爺認為破壞其風水地理，告官拆庵。李文古引松枝薰黑寺廟，讓官府以為是陳舊建築而保留，判李文古勝訴，無須拆除，鄰里皆歡喜，傳為美談。
大陸 臺灣	(P111-120) (P35-39) 助叔娶妾	李文古阿叔和叔母結婚多年，膝下無子，阿叔煩惱求助李文古。李文古獻計，故意拿竹篙丈量房子，在叔母面前說阿叔百年後要將房產歸他，他要提前規劃。叔母聽後相當不爽，作主讓阿叔娶小妾傳宗接代。
臺灣	牛仔偷食人个 禾 (P12-13)	李文古看牛貪玩，牛偷吃禾苗，農田主人不肯將牛還給李文古，他急中生智，謊稱牛有病本要賣，不還就請高價售予農田主人，農田主人聽後趕緊還牛。
臺灣	駝背吊直腰 (P81-89)	李文古與夥伴玩，提議烤番薯，偷挖番薯的豬哥榮被番薯田主人逮個正著，李文古幫番薯田主人治療駝背，解除偷挖番薯的豬哥榮被捉告官的窘境。
臺灣	阿戇學精娶妻 (P208-219)	阿戇被女方悔婚，跟李文古學了三句話，並適時用上，終於娶得美嬌娘。

資料整理者：黃正靜

從上面「機智慧點篇」故事，發現大陸版李文古故事地域性較廣，從鄰里、搭船渡河、同伴旅遊到出走南洋，視野較廣闊；

臺灣版李文古故事鄉土性較濃厚，如農田、牛吃禾苗、偷挖番薯，使用故事人物名也具有諷諧的意涵。整體形塑李文古是一位下筆成文，不隨世俗諂媚奉承，又幽默風趣帶著玩世不恭的絕世才子。

再者，舉其喜好作弄人，卻也表現惡有惡報價值觀的機智故事，舉例如下：

表 3：李文古故事—惡作劇篇

文本	篇名	內容摘要
大陸	智叻村婦 (P27-35)	李文古和同伴打賭，能和本村「難惹」的姑娘親嘴，於是藉口自家柑園遭偷採，要檢查是否有偷吃，姑娘為自清，就讓李文古聞嘴巴，遠遠看過去就像和姑娘親嘴一般。
大陸	毋好空心肚分 人 請 (P164-172)	想白食的先生，李文古邀他端午節來家裡作客，李文古泡釀茶招待，頓時頭昏眼花，手腳癱軟，冷汗不止，李文古將其扶回私塾，留字條：「先生，以後毋好空心肚赴宴」才知上當。
大陸	食洗鑊水就好 (P173-181)	私塾先生不讓李文古食酒，要他吃洗鍋水就好。李文古抓準先生嘴饞的習慣，讓其吃下毒老鼠的大餅，先生問救命良方時，再回以「吃洗鍋水就好了」。
臺灣	有應公食桃仔 (P263-268)	為人吝嗇小氣的阿美姊到有應公廟拜拜，李文古藉機作弄她，趁阿美姊小解不注意偷走祭品，嚇得阿美姊以為有應公顯靈，連供品沒收就逃走了。
臺灣	食板仔毋使撿 錢 (P189-195)	李文古和玩伴進城，進入一家板店吃板，食後將蒼蠅放入碗底，責怪店家不衛生，要店家賠償而不必付錢的經過。
臺灣	整治地理先生 (P152-156)	李文古見地理先生學藝不精，誑稱自己是茅山派傳人，吹噓自己才能，唬得地理先生將手上的羅盤摔下懸崖。

臺灣	害先生跌落屎 (P97-101)	李文古被先生毒打，想報復回去，在先生每日出恭處做手腳，讓先生摔落糞坑，又假意要救先生，戲弄幾回才救起。
臺灣	害人洩尿 (P196-201)	李文古搭渡船，見一少女尿急，假意告知有尿急偏方，少女信以為真，將尖物插入鼻中，因受刺激反應打了一個大噴嚏，尿液也傾洩而出，真是糗大了！
臺灣	揣令仔偷罵先生 (P52-57)	阿叔娶妾，途遇學堂先生，李文古藉機以先生的姓「郭」做謎底：「一點一畫長，背梯仔上眠床，降个毋成子，耳公一丈長」，惡作劇戲弄先生。

資料整理者：黃正靜

從以上表得知，李文古故事從大陸客家原鄉渡海來到了臺灣後，機智慧黠的李文古惡作劇的頑童性格比大陸原鄉的李文古故事更加蓬勃發展，因此可總結出臺灣客家民間故事中的李文古應屬於「精靈善弄型」的機智人物。不過李文古精靈又狡黠，喜歡打抱不平又玩世不恭，在他的一生中耍過不少小聰明，卻少見有什麼大智慧；所謂打抱不平也大多是屬於「搗蛋鬼」的行為，如〈害先生跌入屎窟〉故事，將機靈的心計用於作弄人，這種情形在他身上表現得很突出。李文古身上似乎具有「雙重性格」既有諷刺明清朝廷更替之際讀書人或仕清或退隱，節操兩極紛呈的現象，也有利用話語諧音的穢語劣行。正是這「雙重性格」使得李文古故事贏得了聽眾，吸引了傳播者在廣大客家人心目中，認為李文古是一位個性真實、充滿生活氣息的人物形象。他不完美，所以貼近現實生活，符合人性本真的一面，故而為人民群眾所熟悉、理解、接受並津津樂道。

（三）李文古的惡作劇

分析李文古的整人方法之前，先了解李文古為何要整人？在

於他行為的養成，在於他爭強好鬥和玩世不恭的性格。為何會養成此種性格？就從其出生背景來看：李文古在大陸原鄉為一位文人，不滿願做清朝順臣而敝屣功名、玩世不恭；但到了臺灣李文古形象則是出生在尋常客家庄的農家小孩，又寄人籬下在叔父家，要看叔母的臉色過日子，常被叔母打得遍體鱗傷。因此，其戲弄別人的動機或目的，不外乎獲得一時的快樂，他取樂、報復、鬥智的對象是一般平民百姓的化身，所列事蹟在自然的語境²¹中發生。另外，社會語境涉及到交際雙方的心理、認知和特定的社會文化環境，同時還受到雙方年齡、社會距離，社會地位和價值取向等因素的影響。以下筆者從取得的李文古話本進行歸納總結李文古的「整人」方法主要有：

1. 親自上陣，置身其中

如〈揣令仔偷罵先生〉²²、〈害先生跌落屎窟〉²³、〈先生剛自家个狗仔〉²⁴故事敘述李文古為了整治好吃又喜歡占小便宜的學堂先生，將先生的白狗染成黑狗，再誘騙先生讓李文古把狗殺了烹食的故事。

2. 擅打心理戰術

李文古〈勸叔母分阿叔討細姐〉，故事描述阿叔和叔母結婚多年膝下猶虛，阿叔煩惱不已，於是李文古故意在叔母曬衣服時拿一支竹篙丈量房子。叔母疑惑，李文古故意解釋的場景：

²¹ 自然語境：是指由慣常的表演者，在慣常的時間和地點，為慣常的觀眾進行表演。

²² 吳餘鎬，2013，《臺灣客家李文古話本》，頁 52-57。

²³ 同上註，頁 97-101。

²⁴ 同上註，頁 157-172。

「欸欸欸欸！這孤盲子，你走落吾間愛做麼个？」厥叔姆放下洗衫籃仔，逐等去。

「唉！麼个若間？下二擺這全部嘛係吾个。佢曾做毋得先計畫一下？」李文古笑嘻嘻仔講。

「麼个呀？……」厥叔姆目珠擎到大嫲粒²⁵，……

李文古叔母聽後相當不悅，從「目珠擎到大嫲粒」就知道成功打到叔母心裡的痛點，當下便與老公商議作主娶了小妾。李文古巧妙利用貪圖家產心理，使其乖乖作主讓阿叔娶小妾以傳宗接代。在此情節中，李文古利用叔母的貪婪以及「不孝有三，無後為大」的人性弱點，使其叔母最後能退讓。

3. 將惡人的陰謀大白於世人，用輿論造勢

李文古善打抱不平，深受老百姓喜愛，在民眾心中有舉足輕重的地位。〈巧計贏官司〉，故事敘述村子對外交通不便，李文古受村長之託開闢新路，路成後又於隱僻處建佛寺，如此來往人眾，也不敢在路上作奸犯科。然而此舉未被同鄉張三爺認同，以破壞他的風水地理告官差佛寺。李文古吩咐村人引松枝將佛寺焚火燻黑，說佛寺為陳年建築，後官府調查判李文古勝訴，張三爺也自知理虧，無須拆除佛寺，傳為鄉里美談。

4. 請君入甕法

在〈過年貼門聯〉²⁶這則故事中，李文古故意將春聯只完成一半，大家不查，歡天喜地模仿，各自回家張貼門首，鬧笑話倍受

²⁵ 吳餘鎬，2013，《臺灣客家李文古話本》，五南圖書，頁 37。

²⁶ 吳餘鎬，2013，《臺灣客家李文古話本》，頁 220-236。

責備，李文古這才辯稱大家性急，未待他寫完。還有在整治地理先生故事中有一則〈看手相〉²⁷的過程，李文古假意要帶地理先生找風水龍地，一番天花亂墜，使地理先生不自覺上鉤，佩服得五體投地。

5. 旁門左道的利用

李文古畢竟是個市井中的小人物，有其人性的劣根性，前面談到，他既有正派、耿直、機智、幽默的美好品格，又有躁動、報復、好作弄人的人性弱點。在整人的過程中，李文古還運用了一些江湖騙術、旁門左道，例如用偷走桃子祭品，整了為人吝嗇小氣的阿美姊；還有地方惡霸在河裡毒魚，李文古用「魚有逆水而游」的習性，巧妙叫他到上游撿拾，自己卻到下游撿魚滿載而歸。從另一個角度看，李文古「整」的對象都是民眾集體聲討的，俗話說「跟狐狸打交道的人要比狐狸更狡猾」，李文古的舉動代表了社會一般大眾的心聲，譴責不公不義之人，大快人心，因此深得大眾喜愛。惡人的勢力相對強大，不能力對，只能智取，這是李文古在諸多「整人」事件中能屢戰屢勝的重要原因，其「整人」的舉動大多得到普通民眾的支持。因為整的人是「地方惡霸」、「江湖術士」、「作威作福之人」，相對的就是在幫吃虧的小老百姓出一口氣。

綜合以上所述，了解李文古整人的場景皆在自然的語境中發生，如學生上課的學堂、自家晾曬衣服的屋舍。而〈勸叔母分阿叔討細姐〉即運用社會語境中交際雙方的心理；〈巧計贏官司〉則運用社會地位、地區；在〈撿魚〉〈戲弄地理先生〉運用文化程度、職業等社會語境，令整人與助人的故事張力更加生動有趣。也從

²⁷ 吳餘鎬，2013，《臺灣客家李文古話本》，頁 173-180。

李文古這一箭垛人物形象，看出客家人是相當注重讀書，即所謂「晴耕雨讀」的獨特形象，卻不願為清朝官場服務，就在於傳統文士性格強調人格道德的態度。

三、李文古故事產生的社會文化語境

馬林諾夫斯基²⁸在新幾內亞東部的特洛布里安德群島從事人類學調研究期間發現將當地人的語言翻譯成英語非常困難，同時發現當地語言很大程度的依賴著當地人講話的語境，如果不能將語言和語境互相聯繫，便不能有效的理解他們的意思。於是，他提出了「情景語境」這一概念，緊接著提出了「文化語境」的概念。「情景語境」和「文化語境」是馬氏語境的兩個重要論點，前者指言語發生時具體的語言環境，後者指人所生活之世界的社會文化背景。由此，「語境」成為人類文化研究的重要方向。及至 20 世紀 60 年代末 70 年代初，在美國興起表演理論民族誌詩學等理論的帶動下，「語境」研究才真正進入民間文學領域。美國理查德·鮑曼²⁹在表演理論的基礎上，從民間文學的學科視野對語境做了細緻的劃分，將語境劃為「文化語境」和「社會語境」，並以此為基礎，進而劃分為六個小層面：「意義語境」、「風俗制度語境」、「交流系統語境」、「社會基礎語境」、「個人語境」和「情境性語境」。從不同的角度和側面將語境細化，為我們研究民間文學提供了研究的角度和方向。波蘭人類學家馬林諾夫斯基〈原始心理學中的神話〉曾說過：

²⁸ Bronislaw Malinowski, *Argonaut soft of the Western Pacific: An Account of Native Enterprise and Adventure in the Archipelagoes of Melanesian New Guinea*. 中國社會科學出版社，1999，頁 258。

²⁹ 鮑曼曾經在 “The Field Study of Folklore in Context” 一文中，對語境作了非常細緻的劃分。

文本是非常重要的。但是，它保留下來的是一種缺乏環境的非生活的東西……故事起源於原始生活之中而不是紙上。當一位專家草率地記下故事，而不能顯示它成長的氛圍時，他給我們的只是一種殘缺不全的真實³⁰。

可見對於故事的研究，語境分析是至關重要的。「語境」一詞是舶來語，譯自英文單詞「Context」，或作「情境」、「場景」等，是表演理論的關鍵詞。李文古故事的產生也有其特定的語境，即以深厚的客家社會文化基礎。

（一）李文古故事的民俗文化養分——「文化語境」

民間故事的產生與一個族群的性格特點、心理狀態和審美情趣密切聯繫。機智人物故事是社會所發生的事件和人與人之間關係的藝術再現，在故事中都打上了民俗文化的烙印，也就是「文化語境」。李文古故事中如〈阿叔請人客〉故事裡，描述李文古叔叔娶妾請客的情形，由其中可以看到客家人的飲食文化：

你等挾來食，你等挾來食，毋好客氣，挾兜來落嘴，看愛食封雞也係愛封肉，嘛有豬肚炆鹹菜，肥湯炆筍乾。大家那！毋使來細義也毋使來客氣，還有豬肺王梨炒木耳，豬腸炒薑絲。大家定定咁來，甜湯還吉來，後背還有韭菜炒鴨紅³¹。……

李文古將宴席上才能見到的「四炆四炒」客家菜色都唸一遍，眾人都相當開心。一般常見客家人請客的菜餚是：白斬雞、梅干扣肉、酸菜鴨湯、豬腸炒薑絲、福菜湯……，其中蘿蔔乾和鹹菜乾是平日生活最常見的食品，而客家菜最主要的特點就是鹹、香、

³⁰ 阿蘭·鄧迪斯，陳建憲、彭海斌譯，1990，《世界民俗學》，上海：上海文藝出版社，頁395。

³¹ 吳餘鎬，2013，《臺灣客家李文古話本》，五南圖書，頁62-63。

肥。有人說客家人節儉，所以客家菜鹹才下飯，而盛產期的農作物要耐久存放，最好的方式就是製作成長豆干乾、蘿蔔乾、筍乾、鹹菜乾等等，食品加工的醃製就成了客家菜食文化的獨有特色。

民俗文化也可以增強故事的藝術效果，在該故事的若干情節中，反映了很多客家地區的民俗風情。如在〈食板仔毋使撿錢〉一文中描述當時客家民間開心就唱山歌的生活場景：

李文古講等，就渡等一群人，弛崗打陣个行往板店去。

山歌毋唱心毋開，今日歡喜心花開，花螺妹仔跔等來，豬哥榮噢，瑤俚食板毋使錢啲。

李文古暢樂樂仔唱等山歌，勢架架仔行到頭前³²。

故事突顯了居住山區客家人成群結隊唱山歌的獨特民俗風情，李文古這一人物立於其中，一副富有生活氣息和智慧氣息的畫面便活靈活現。李文古故事的產生及其傳播是以深厚的民俗文化為養分。

（二）李文古故事的社會現實背景——「社會語境」

從文本中不難看到，李文古故事產生的時代應在清朝末年民國初年，當時社會封建制度腐朽不堪，統治階級在政治上極端專橫殘暴，生活上奢侈糜爛，滿清政府也處於內憂外患之中，人民生活苦不堪言。李文古這類機智人物故事就反映了中國封建社會末期勞動人民對民主的訴求，以及封建統治的腐朽沒落。李文古故事中主人公嘲笑、諷刺、捉弄、揶揄藝術，暴露出封建統治的醜行怪相。在調查中蒐集到的不同文本裡，都講到李文古是一個

³² 吳餘鎬，2013，《臺灣客家李文古話本》，五南圖書，頁188。

平民秀才，向來視功名利祿為糞土，生性放蕩不羈。當時社會氛圍聲稱「萬般皆下品，唯有讀書高」，大陸版李文古礙於清廷的徵召，勉強參加科舉考試，故意於試卷利用客家語諧音戲弄學臺，這使得本不安分的他更加離經叛道，便暴露出人物主角「整人大王」的本性。又如〈嗶叭聲其鯰呼〉³³故事，敘述李文古無意科考，將貪嘴的鯰魚被釣，水中掙扎的嗶叭聲比喻考官，將堂堂一省學臺主考大人整得怒不可抑，批以「不錄取」，李文古也達到不願仕清的目的。

除上所述，李文古故事裡有相當多客家諺語、師傅話³⁴、客家四句和詩對，更能從中探究當時的社會語境。例如：

時令氣象諺：如「正月雷鳴，二月雪，三月無水過上田缺」、「清明晴，魚子上高坪；清明雨，魚仔杈下死」。

人生哲理諺：如「早起三朝當一工，早起三年當一冬；若要光景好，天天起得早，不怕事難，只怕手懶；學懶三日，學勤三年」。

警示勵志諺：如「靠天不如靠人，靠人先要靠己；好子不貪爺田地，好女不貪家時衣；靠人糧滿倉，靠天空米缸」、「刀切薤菜——兩頭空」、「花鉢種樹——難成材」³⁵等等。

這些諺語充分表現出農耕社會的客家生活，展現客家人勤勞節儉、樂觀奮鬥、積極進取和自主性強的生活智慧與內涵。在大陸原鄉李文古故事第四回〈東西毋記得拿乜〉有一段：

³³ 吳餘鎬，2014，《大陸客家原鄉李文古話本》，頁 92-98。

³⁴ 即歇後語之義。

³⁵ 吳餘鎬，2015，《客家李文古故事研究》，五南圖書，頁 168-170。

言出學堂，先學度量；言出家門，先學謙讓。該讀書言讀通時，就毋好假會，向該大船堵著水淺，強撻上攤，也係白出戇力，到時閃著腰也係堪該个。……玉蘭有風香三里，桂花無風十里香。讀書人就愛做該生到密密个桂花，這安到「厚積」，……³⁶

這是渡船時的情景，撐船老頭家要李文古莫驕傲自滿看不起人，讀書若能明事理，人生就會看得較自然，眼光也才能看得長遠。語言活動都離不開語境，不管哪種語言活動都是在特定的語境中展開，以上這些客家諺語不僅強調社會期待人們要「讀書識理、謙讓為美」更警示人「不可誇耀」，要「厚積而薄發」。此種語言傳播會被鐫刻上特定語言的色彩，但也受到語境的影響和制約，如在客家婚俗中常會用祝賀詞或有押韻的四句吉祥話，其中也能表現客家社會語境，如〈阿叔請人客〉文中提到：

新娘生來鼻平平，沒十分也有九成。人講平鼻好做種，出有子孫做先生

手捧茶盤圓叮噹，茶杯放在對中央。新娘明年生貴子，早生貴子秀才郎

新娘生來耳砵砵，實在就係萬富婆，今夜洞房生貴子，胎胎雙生掛秤砵³⁷

從中也能理解當時的社會語境，前兩句多拿新娘的長相和身材做文章，後兩句則代表吉祥話和預祝生兒子傳宗耀祖。這些話都每句七字，都是日常用語，通俗達意即可。

³⁶ 吳餘鎬，2014，《大陸客家原鄉李文古話本》，頁39。

³⁷ 吳餘鎬，2013，《臺灣客家李文古話本》，五南圖書，頁64-67。

四、李文古故事的傳播語境

以前電視機尚未發達的時代，一般民眾的娛樂以收音機和老式唱片為主。當時有許多的廣播劇非常受到歡迎。在以客語發音的口語劇中，「李文古」是相當受歡迎的一位人物。其特色是對白有趣，並且穿插許多即興的客家山歌、小調演出，可以說是融合現代和傳統的詼諧戲劇。以下從故事講述者的「現場語境」和「現代化語境」兩方面分析。

（一）故事講述的現場語境

以下現場語境分講述者的語言特色、故事講述的非口語因素以及講述者的個人因素三方面來探討。

1. 講述者的語言特色

曲彥斌《民俗語言學》³⁸指出：「方言藝術特徵是民間文學文本的重要特點，一切民間文學能否在群眾中流傳都以方言為必要條件。」真正的民歌、民謠流傳在方言區裡，是不能用官方國語來讀的，否則就失去神韻和地方色彩。方言藝術特徵直接呈現特定地域的自然風物與人文習俗，象徵著特定地域的生活樣貌在特定自然傳統下對於生活、世界及人生的獨特見解，還在於方言對於所塑造的一些幾乎不可翻譯與修改的形象所賦予的藝術生命力。客家地區的民俗風情是李文古故事產生的基石，故事的傳播更離不開這民俗文化，方言更是其集中代表。如邱才彥製作紀錄片〈六堆故事 客家笑科劇 李文古〉³⁹訪問作曲家呂金守的一段話：

³⁸ 曲彥斌，1989，《民俗語言學》，遼寧教育出版社。

³⁹ 六堆故事 客家笑科劇 李文古 https://www.youtube.com/watch?v=S_3GZporKxQ，檢索日期：111.07.10

三十幾年前非常暢銷，全臺灣都非常暢銷，中壢，我們南部尤其是美濃，幾乎每家都有買，很欣賞我們客家的東西。以前就想到，跟朋友說我們很像沒有客家的東西，看看有什麼好做的，想到很有趣的李文古，才到處打聽說這個笑科毋會差喔！才會做這樣的東西。做時淨李文古三個字，其他都是我們編的。

說明呂金守做客家笑科劇李文古，就是要有屬於客家的東西，接下來訪問李文古笑科劇主角 李龍麟（文光），他說：

那些曲則大部分用日本曲調，詞，部分是他（呂金守）寫的，部份是我寫的，所以說這個李文古，是我們兩個人共同合作的，角色有好幾個，反正較雜碎，阿叔要不然就老師這樣的腳色，阿慧啦或其他的較短暫角色的，他會自己假音。

由訪談紀錄可以知道李文古笑科劇用日本曲調，套上自編的客語民間故事，角色較雜，大多以阿叔和老師為主角。然後播放黑膠唱盤中的一段李文古故事的對話：

「嘴會燥無？」⁴⁰

「一點，堵跣啊起」⁴¹

「說得像牛屎肫樣仔，瞞啊瞞仔」

「佢斯愛請你呢」

「佢知那，無成佢講話有爭差係？」⁴²

⁴⁰ 會口渴嗎？

⁴¹ 剛起床。

⁴² 華語：我知道啦！難道我說話有差嗎？

「毋會，順溜，聽起來一直起雞嫲皮。」

這段話中，故事講述活動是客家村落日常生活的口頭語，來源於客家村落生活的真實反映，可以說村落是故事講述活動的承擔者，也是故事講述活動的傳承者。又如客語發音的布袋戲演出者謝福清，有一段關於李文古笑科劇的說明，民國五〇年代，呂金守老師和李文光先生合作寫成李文古故事劇本，呂金守擔任編劇和作詞的工作，在戲裡面也演阿叔等等角色：

「文古，文古啊！來！」

「阿叔啊！仰仔！」

「唉！老師講你讀書毋會，專門欺欺騙騙，騙人蓋會。」

「阿叔！阿叔！唉唷！你毋知喔！該老師講話教課真無聊，講个全無道理，當然佢毋歡喜啊！」

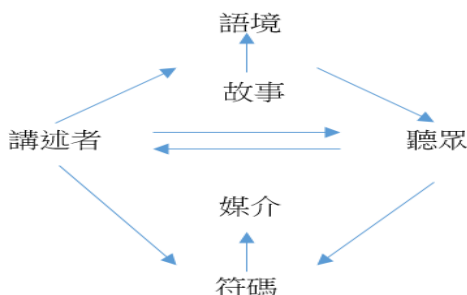
這段演出的橋段和臺灣客家李文古化本第四回〈阿叔分佢騙著咧〉一樣，但文本裡的内容較長，詞語較豐富，先前「先生」的稱呼被改變為「老師」，很明顯語言環境受時空、地點、場合等客觀因素的改變以及使用語言者的身分、思想、性格、職業、心情……等等主觀因素影響，是一種動態的語境。

作為一種重要的口傳文學樣態，民間故事的傳承總是在一定的時間空間中發生和嬗變。一個相同的故事文本在不同的人口會展現不同的魅力，同一作品在不同的時間、空間也能展現不同的韻味，這就是民間文學的特性，既有相對穩定性，又有可變性，這些都與其發生的語境相關。此外，講述故事常採用欲擒故縱、設置懸念等方法，使故事情節跌宕起伏，而更富立體效果。除了

運用大量的方言詞彙外，還用幽默言語感染在場的聽眾，增添了該故事的喜劇效果，這也是機智人物故事的一大特色。

2. 故事講述的非口語因素

以下根據祝秀麗《解析故事構成要素：雅各布森的理論視角》⁴³轉譯雅各布森的言語交際要素來概括故事講述之構成要素以及相互的關係，分析故事講述要點，還在於聽和講雙方之間的交流，如下圖所示：



民間故事講述的構成要素關係圖⁴⁴

此圖表達講故事是「講述者」和「聽眾」之間互相交流下完成的，是在按照彼此能接受的社會互動規範下進行的，講故事有一個互動的順序排列：首先是由聽眾提議，或講述者自薦，雙方協商好才開始講述。其次，講述過程中，聽眾會有所反應（如：插話、復述、或者驚訝、讚嘆、提問等），反應若強烈時可能打斷講述者的頻率會增加。再來，講述者可能暫時離題，插敘其他事

⁴³ 祝秀麗，2013，〈解析故事構成要素：雅各布森的理論視角〉，《民俗研究》，第1期。

⁴⁴ 祝秀麗，2015，〈民間故事講述的話語互動及其田野研究〉，《民俗研究》，第6期，頁109。

物，待處理完畢，話題一轉又重新言歸正傳，最後回到故事主軸結束故事。

此外，理查德·鮑曼認為：

表演是一個有機性的概念，它把藝術活動、表現形式和審美反響全包括在一個框架裡，而且這樣的表演總是發生在特定地區的文化觀念和情景中。在民間敘事中，研究者、聽眾與講述者構成了一個表演空間，三者之間是可以互動的。聽眾可以刺激講述者的敘事慾望，可以決定講述者的敘事內容，還可以帶給講述者精神上的滿足⁴⁵。

表演理論的視角下，強調每一個表演都是獨特且創新的。在特定語境下研究者、聽眾與講述者之間的互動，透過文本過程的去語境化和再語境化來講述故事能給予親切感，經過聽眾的提醒和激發，故事文本也能更加完善、更加真實。

（二）現代化語境下民間故事的傳播

口頭語是民間文學的重要特徵，決定故事文本主要憑借傳承人的記憶。除了傳統的口頭傳播外，民間故事還可依靠其他傳播手段，李文古故事在現代化語境下使用其他方式介入，如廣播劇、書面文本、網絡等，並發揮著重要功能。李文古民間故事要緊跟時代的腳步，傳遞的訊息要順應大眾文化的語境、傳播的媒介要符合客家民俗原貌，傳播的對象要有針對性，訊息評論和回饋要能暢通直接，如此，客家民間故事才能在現代語境下積極傳承下來，以下從這四個面向說明：

⁴⁵ 轉引自楊利慧，2003，〈安德明·理查德·鮑曼及其表演理論〉，《民俗研究》，第1期，頁59-74。

1. 順應大眾文化的語境

現代語境下的民間故事與以往最大的不同便是環境的變化，也正是由於這種因經濟、社會、政治、觀念等因素所引起的變化，使得傳統的講述故事因為文化語境的更迭而不得不「與時俱進」，以自身的調適來適應時代的發展。也正是在這種自我改變的過程中，民間故事所要傳達的訊息逐漸與現代化靠近，以從大陸客家原鄉李文古故事中所抽離出的臺灣客家民間故事為根基，從而使其在「通過時空分離、抽離化機制和反思」⁴⁶後，具有現代化的特性。李文古客家民間故事在營造傳統文化氛圍的同時，為了自身的生存與發展，一方面要積極整合客家族群的鮮明特色，另一方面透過創造性的改編與串聯，使得逐漸趨於大眾視野邊緣的民間故事重新煥發生機，從而構建起現代臺灣客家意象。

2. 符合客家民俗的原貌

民間故事的傳播媒介是指確保其訊息傳遞順暢所依託的手段或工具，像文字、聲音和動作，在傳播的過程中擔任媒介或橋梁的功能，也是民間故事得以呈現的基礎。如客家口語經典劇「李文古」，聲鼎公司與當年「李文古」劇的兩位國寶級錄製人呂金守及李文光先生，用現代化電腦錄音工程，把膾炙人口的「李文古」經典劇原音重現，讓客家鄉親重回往日時光，緬懷悠悠歲月。他們的表演簡單、隨意、質樸和生動，更貼近一般民眾的心理，富有濃郁的生活氣息。

李文古可以說是客家文化遺產，因此在整合客家資源的過程中對李文古故事，透過合理編排使得獨具客家特色的民間故事成

⁴⁶ 高小康，2008，〈非物質文化遺產地圖：傳統文化與當代空間〉，《文化遺產》，第1期。

為吸引大眾了解客家文化的重要方式與途徑。綜合而言，目前臺灣客家地區內的民間故事傳播媒介主要分為實物媒介和影視媒介兩種，前者是以具體物質材料所形成的可閱讀的文本為存在方式，而後者則是以聲音、動作等為展現形式的影音資料，以此達到傳遞訊息的目的。

3. 傳播目標對象要明確

參與客家民間故事傳播過程的重要環節之一便是「觀眾」，作為民間故事傳播的推動者與參與者，在選擇所要流傳的民間故事往往帶有較強的目的性與選擇性。從大方向看，民間故事的「觀眾」可擴展為社會風俗的全體民眾，特別是如李文古故事類型，對大眾提供客家文化重點發展區獨具特色的民間故事，人人皆可參觀、體驗和接受客家語言、文化訊息，理想情況下集中呈現在特徵明顯的族群，再由點、線、面普及並讓群眾接納。

「獵奇心理」⁴⁷是眾多產業得以生存與發展的重要理論源泉。美國著名傳媒人約斯特從觀眾需求的「本能論」⁴⁸出發，揭示了人類對於好奇心的探求是永無止境的。於是，在該種心理的驅使下，大眾對於從未體驗與感知過的新鮮事物報以強烈的好奇心和求知欲。因此，客家李文古民間故事，可以精準把握大眾的此種消費心理，透過體驗當地最具特色的客家傳統民俗文化達到有效傳播的效果與目的。

4. 訊息回饋要暢通無礙

客家電臺，電視劇、廣播節目，這些傳播手段有力推動了民

⁴⁷ 亦即好奇心。

⁴⁸ 本能論：是精神分析學家佛洛伊德從本能出發解釋人的行為、動機的理論。

間故事的傳播，一方面，大眾傳媒在很大程度上取代了民間文學的口頭交流；另一方面，它又幫助仍然存在的口頭傳承得以順利完成。此外，民間故事的「聽眾」在接收訊息後，會根據自身以往的審美經驗對此故事訊息予以一定的評價與回饋，從而使得客家李文古故事講述者與傳播者，能夠依照觀眾動態對故事的各種面向做出滾動式調整。此舉動一方面可以致使客家故事占據較高的曝光率、使用率，另一方面促使形成客家文化訊息的循環傳播。

自 21 世紀以來，伴隨著網際網路技術與通訊設備的不斷快速發展，資訊的傳播方式發生了革命性的變化，逐漸形成如同都市社會學家卡斯特⁴⁹所說的全球化與本土化、社區空間與流動空間之間的衝突與張力。這種變化中首當其衝的特徵性文化要素，是 BBS（電子布告欄系統）、Blog（部落格）、Podcast（Podcast）、社群網路（臉書、微博）、GroupMessage（手機群發）、微信等新媒體的出現及其文化影響的迅速擴張。於是，李文古故事可借助社群網路的各個平臺，開設「網路宣傳」管道，觀眾可透過圖文訊息等任何形式對管理方提出自己的看法與不滿，從而充分發揮新媒體時代，個人化對社會互動、訊息傳播、品質監控等方面的巨大影響，以此促進客家民間故事的擴展與傳承。

五、結論

李文古故事的產生源於其特定的社會基礎，表現了客家族群的民俗文化特色。李文古的人物形象機智幽默，善於「整人」，是客家地區百姓生活文化的世俗化表達。在故事的「傳播語境」方

⁴⁹ 曼威·卡斯特（Manuel Castells），1942 年出生於西班牙巴塞羅那市的一個貴族家庭，世界著名的訊息社會研究專家、城市社會學家，卡斯特是當今世界上訊息化、城市化研究領域中最為傑出的代表之一。

面，講述者與聽眾之間的互動對故事傳播過程的影響是不容忽視的。楊利慧女士在《表演理論與民間敘事研究》一文中指出：

民間敘事文本不再是集體塑造的、傳統和文化的反映，也不是「超機體的」，即它不再是一個自足的、具有自己生命力的、能夠自行到處巡遊的事項，而是植根於特定情境中的，其形式、意義和功能都根植於由文化所限定的場景和事件中⁵⁰。

在「現代化語境」下，李文古故事的傳播應當加大宣傳的力道和傳播方式，以多元管道、多方角度、多面視野的理念拓展閱聽人，在保護與傳承客家文化和民間故事的研究過程中，達到一定程度的效果。

⁵⁰ 楊利慧，2004，〈表演理論與民間敘事研究〉，《民俗研究》，第1期，頁35。

參考書目

- 曲彥斌，1989，《民俗語言學》。遼寧教育出版社。
- 吳建洪，2013，〈論語言學習的社會文化語境〉。《山西煤炭管理幹部學院學報》，26（4）。
- 吳餘鎬，2001，《臺灣客家李文古故事研究》。嘉義縣：國立中正大學中國文學系碩士論文。
- _____，2013，《臺灣客家李文古話本》。臺北市：五南圖書出版股份有限公司。
- _____，2014，《大陸客家原鄉李文古話本》。臺北市：五南圖書出版股份有限公司。
- _____，2015，《客家李文古故事研究》。臺北市：五南圖書出版股份有限公司。
- 阿蘭·鄧迪斯，1990，陳建憲、彭海斌譯，《世界民俗學》。上海：上海文藝出版社。
- 祝秀麗，2013，〈解析故事構成要素：雅各布森的理论視角〉。《民俗研究》（1）。
- _____，2015，〈民間故事講述的話語互動及其田野研究〉。《民俗研究》，（6）。
- 高小康，2008，〈非物質文化遺產地圖：傳統文化與當代空間〉。《文化遺產》。

_____, 2016,〈從微時代到 APP 後：後現代美學的互空間性〉。《文藝研究》。

楊利慧，2003，〈安德明・理查德・鮑曼及其表演理論〉。《民俗研究》，(1)。

_____, 2004，〈表演理論與民間敘事研究〉。《民俗研究》，(1)。

劉楨，2005，〈臺灣客家流行音樂發展與出版市場之探討〉，《臺灣客家音樂文化研討會論文彙編》。板橋：臺北縣文化局。

Bronislaw Malinowski, 1999, "Argonaut soft of the Western Pacific: An Account of Native Enterprise and Adventure in the Archi-pelagoes of Melanesian New Guinea."Pp.258. London: Routledge.

Lisa Gabbert, 1999, "The 'Text/Context' Controversy and the Emergence of Behavioral Approaches in Folklore", *Folklore Folklorerum*, 30: 1/2.

